

Tekst 7

Fiesta de brujas y calabazas

(1) Seguramente usted haya notado en los últimos años que en la noche del 31 de octubre al 1 de noviembre aparecen en las calles de España las calabazas linterna y los disfraces de bruja que en EEUU marcan *Halloween*, la noche de los difuntos. ¿Por qué esta fiesta tan macabra se impone ahora en Europa? Muchos dirán que la fiesta de *Halloween* es un ejemplo de la influencia del imperialismo cultural norteamericano que va filtrándose en la cultura mediterránea. Otros dirán que *Halloween*, como *San Valentín*¹⁾, sirve para consumir y gastar. Sin embargo, la celebración del solsticio²⁾ en realidad es tradicional en muchos países europeos, y nuestras festividades de *Todos los Santos* el 1 de noviembre y *El Día de los Muertos* el 2 de noviembre tienen bastante que ver con la fiesta norteamericana de *Halloween*, que poco a poco se impone en colegios y supermercados de nuestro país.

(2) Todos estos rituales marcan el principio del invierno y coinciden en varios puntos: sus raíces paganas³⁾, los dulces para reconfortar el cuerpo ante la llegada del frío y el recuerdo de los muertos. Los celtas que vivían en las islas Británicas llamaban *Samhain* al rito que duraba tres días alrededor del 31 de octubre y marcaba para ellos el final de la estación propia del dios sol y la llegada del frío. Era tradición entonces apagar todos los fuegos en los hogares y pasar la noche en la oscuridad. Por la mañana, los druidas aportaban llamas nuevas para prender los fuegos domésticos y así se iniciaba un nuevo ciclo, después del solsticio²⁾.



En esa noche oscura y fría de los antiguos celtas radica el concepto contemporáneo norteamericano de *Halloween*, una noche llena de fantasmas, brujas y supersticiones.

(3) Durante el siglo I, los romanos invadieron las islas Británicas, y *Pomona*, su celebración de la diosa de frutas y jardines, se fundió con las tradiciones celtas. El toque final lo pusieron los primeros católicos británicos, que celebraban, allá por el año 835 después de Cristo, el *Todos los Santos* con fuego y disfraces de ángeles y demonios. Está claro, pues, de dónde vienen las tradiciones celebradas en *Halloween*: de *Pomona*, las calabazas, manzanas y frutos secos; de *Samhain*, los gatos negros, la magia, el mundo místico; de *Todos los Santos*, las calaveras, fantasmas y esqueletos.

(4) Las linternas de calabaza encuentran sus raíces en la oscura noche de los celtas. Las llamas que servirían para encender los hogares se transportaban en linternas hechas de

70 nabos. Una vez emigrados a EEUU,
los peregrinos encontraron las grandes
calabazas autóctonas y las adaptaron.
¡De allí la omnipresencia de las
calabazas calaveras con velas, siglos
75 más tarde! Hoy las hacen los niños: se
vacían las calabazas y se coloca una
vela; se dejan en las ventanas o se
sostienen con un palo y alambre para
iluminar los paseos nocturnos. Así se
80 mantiene una costumbre antigua.

(5) La costumbre del *trick or treat*
viene de cuando los pobres en Gran
Bretaña, con la llegada del

85 cristianismo, iban mendigando en
noche tan señalada. Poco a poco, la
costumbre la recuperaron los niños, y
ahora no hay comunidad
norteamericana que no tenga sus
bandas de chavales disfrazados
90 pidiendo caramelos de puerta en
puerta. Los dulces son el *treat*; el *trick*
son las bromas que se inventan los
niños ante una negativa: llenar de
arena el buzón, soltar el perro, poner
95 un cubo de agua encima de las
puertas. ¡Todo está permitido en esta
noche endemoniada!

noot 1 San Valentín = Valentijnsdag

noot 2 el solsticio = de zonnewende

noot 3 pagano = heidens

Tekst 7

- 1p 23 ¿Qué dice el autor sobre la fiesta de *Halloween* en el primer párrafo?
A Que es una muestra de la curiosidad humana por lo misterioso.
B Que hay varias opiniones sobre el carácter de la fiesta.
C Que la fiesta en Estados Unidos tiene poco en común con la de Europa.
D Que no tiene nada que ver con el predominio cultural de Estados Unidos.
- 1p 24 Waarom wordt 'San Valentín' (regel 14) genoemd?
Vul de volgende zin aan:
Net als *Halloween* wordt *San Valentín* door sommigen gezien als ...

Lees alinea 2.
- 1p 25 Welke overeenkomst ligt ten grondslag aan *Samhain* en het Amerikaanse *Halloween*?
Vul de volgende zin aan:
Beide feesten hebben te maken met ...
- 1p 26 ¿Qué se enumera en la frase "sus raíces ... muertos." (líneas 28-31)?
A Algunos elementos comunes de unas fiestas mencionadas.
B Maneras diferentes para celebrar el mismo rito.
C Ritos diferentes que se celebran en varios países.
- 2p 27 Geef van elk van de onderstaande beweringen aan of deze bewering wel of niet overeenkomt met alinea 3.
1 Het Romeinse feest *Pomona* versmolt met Keltische gebruiken.
2 Na de Romeinse verovering van de Britse eilanden werd *Samhain* in het geheim gevierd.
3 *Halloween* vertoont gelijkenissen met *Pomona*, *Samhain* en *Todos los Santos*.
Noteer het nummer van elke bewering gevolgd door 'wel' of 'niet'.
- 1p 28 Wie gebruikten als eersten de "linternas hechas de nabos" (líneas 69-70)?

Lee el párrafo 5.
- 1p 29 ¿Para qué sirve el *trick*?
A Para asustar a los que piden a las puertas.
B Para burlarse de los que no dan *treats*.
C Para que la gente abra la puerta.
D Para que la gente no vaya a pedir a las puertas.
- 1p 30 ¿Cuál de estos títulos sirve mejor para este texto que el título original?
A *Halloween*, fiesta americana
B *Halloween*, fiesta de diversas culturas
C *Halloween*, pérdida de tradiciones culturales
D *Halloween*, terror y sensación